

CURRICULUM VITAE

MARIA SERGIA (GURAL) STEEN

Department of Languages and Cultures
 University of Colorado at Colorado Springs
 1420 Austin Bluffs Parkway
 Colorado Springs, CO. 80918
 Telephone: (719) 255-3619
 Fax: (719) 255-3146
 E-mail: msteen@uccs.edu

EDUCATION:

Ph.D. 20th Century Literature, University of Colorado, Boulder 1985. Thesis on Fernando Arrabal El humor en la obra de Fernando Arrabal (Humor in Fernando Arrabal's Work)

M.A. Spanish Literature and Curriculum Development, University of Colorado at Colorado Springs, 1975

Colorado Teacher's Certification in Secondary Education, 1970

Licenciatura en Filosofía y Letras
 Universidad de Sevilla, Spain, 1968
 (Filología Moderna)

Fields of Study:

XX Century Peninsular Literature
 Women's Literature
 The Novel
 The Short Story
 The Spanish Civil War
 The XX Century Postmodernist Novel

Humor in the Theatre of Fernando Arrabal
 (Ph.D. Dissertation)

PROFESSIONAL EXPERIENCE

2008 to 2015 (present) **Associate Professor**
University of Colorado Colorado Springs
Colorado Springs, CO.

2001-2008, **Assistant Professor**,
University of Colorado Colorado Springs
Colorado Springs, Colorado

2000 **Visiting Assistant Professor**,
University of Colorado Colorado Springs
Colorado Springs, Colorado

1994-2000, **Instructor of Spanish**
University of Colorado Colorado Springs
Colorado Springs, Colorado

1995, **Instructor**, Colorado College
One block, Spring Semester,
Colorado Springs, Colorado

1983 - 1994, **Spanish Teacher**, Wasson High School
Colorado Springs, Colorado

1979 - 1983, **Spanish Teacher**, Mitchell High School
Colorado Springs, Colorado

1972 - 1979, **Instructor of Spanish**
University of Colorado Colorado Springs
Colorado Springs, Colorado

1969 - 1979, **Department Chair**, Foreign Lang.
Benet Hill Academy,
Colorado Springs, Colorado

1965 - 1968, **Instructor of Spanish**,
University of Maryland, Seville, Spain

**REFEREED PUBLICATIONS
SCHOLARLY ARTICLES, AND ESSAYS**

Steen, María S. "El meme y la adiaphorización. Homenaje a Gregorio Martín". (Meme and Adiaphorization. Homage to Gregorio Martín). **Crítica Hispánica**, 2015 (In press).

Steen, María S. *El maestro de esgrima: "El grail de Astarloa"*. (Progreso y cultura hispánica. Colección "Cultura Hispanoamericana".) Universitas Castellae. Valladolid, 2015

Steen, María S. **Esperando el cierzo: 1610**, "Un exilio impuesto". Actas del XXXII Congreso de Aldeeu en Cádiz, Spain, December 2012

Steen, María S. "Sin interlocutor". **SHH** (Sociedad Hispánica de Humanidades): summer 2012

Steen, María S. "La repetición en *Corazón tan blanco*. ¿Forma de instalar una ética?". (Repetition in *Corazón tan Blanco*: A way to install some ethics?) **La nueva Literatura Hispánica**, #16 Universitas Castellae: Valladolid, Spain, 2012.

Steen, María S. "El sello torcido". (The Twisted Stamp.) **Aldeeu**: Puente Atlántico. June, 2011

Steen, María S. "La repetición en *Corazón tan blanco*". (Repetition in *Corazón tan blanco*) **España Contemporánea**, Vol. 24.1.2011

Steen, María S. "Sin interlocutor". **Espéculo**, 46. Universidad Complutense de Madrid, Spain, 2010

Steen, María S. "Un magnolio para dos". (A Magnolium for two) Article about the novel by Marina Mayoral. **España contemporánea**. V.23.1. July, 2010

Steen, María S.. "La chica rara" (The strange girl). **Alborada** #35, 2010.

Steen, María S. "Técnicas utilizadas por Javier Marías en su novela de Oxford". (Techniques used by Javier Marías in his Oxford novel). **La Nueva literatura Hispánica**. #14 Universitas Castellae. Valladolid, Spain (2010)

Steen, Maria S. "Técnicas Utilizadas por Javier Marias en su novela de Oxford". (Techniques used by Javier Marías in his Oxford novel).
<http://mediaisla.net/revista/2010>

Steen, Maria S. "Beltenebros: Anagnorisis y reinvicacion de un error". (Agnagnorisis and Vindidcation of an Error). **Aldeeu**. Puente Atlantico. June, 2010

Steen, Maria S. "La función visual del objeto en cuentos de Ana María Matute". (The Visual Function of the Object in Ana María Matute's Short Stories). **Alba de América**, 2009. Instituto Literario Cultural Hispánico, Westminster, CA.

Steen, Maria S. "Don Sandalio jugador de ajedrez: Laberinto y actualidad". (Don Sandalio: a Chess Player). **La Nueva Literatura Hispánica**. **Universitas Castellae**, #13 Valladolid, Spain, fall 2009

Steen, Maria S. "Tres cuentos y un tema": La comunicación entre madres e hijas (Three Stories and the Same Theme: the Communication between Mothers and Daughters) **Especulo** #42, July-October, 2009. Universidad Complutense de Madrid, Spain

Steen, Maria S. "La amistad y el dinero no hacen suma". (Money and friendship do not match) Article about the novela by Belen Gopegui. **Especulo** #41, March-June 2009. Universidad Complutense de Madrid, Spain.

Steen, Maria. "La marcada soledad de la mujer en Esperando el cierzo" (Women's Solitude in *Esperando el cierzo*). **Alborada** #29, January 2009

Steen, Maria S. "La sombra del viento: Intersección de géneros y *bildungsroman* de Carlos Ruiz Zafón (The Shadow of the Wind: Intersection of genres). **Especulo** #39, July-October, 2008.

Steen, Maria S. "El cuarto de atrás y Bajtin" (The backroom and Bakhtin). **Espéculo**, #38. March-June, 2008. Universidad Complutense de Madrid, Spain.

Steen, María. "Operación amigos". La conquista del air. **Alborada** #27, 2008.

Steen, María S. "Ana María Matute y su obra" (Ana María Matute's Works). **Alborada** #23, July 2007

Steen, María S. "Escarceos policiacos en Madrid" (Amateur Police Investigations), based on the novel by A.M. Molina. **Espéculo** #37, November 2007. Universidad Complutense de Madrid, Spain.

Steen, María S. "En busca del hábitat íntimo" (Looking for Innermost Space). Based on Belén Gopegui's novela *La escala de los mapas*. **Cuadernos de Aldeeu**, summer 2007

Steen, María S. "La función visual del objeto en cuentos de Ana María Matute". (The visual function of the object in some short stories by Ana María Matute). New extended version. **Alba de América**: summer 2007

Steen, María S. "Laberinto y actualidad de la novela de Miguel de Unamuno: *Don Sandalio, jugador de ajedrez*". (Labyrinth and Actuality of Unamuno's novel *Don Sandalio, jugador de ajedrez*) **Alborada** #22: Bilbao, Spain (Summary) April 2007

Steen, María S. "Marina Mayoral's Novel: *Un magnolio para dos*" (A magnolio for two. A critical study based on the duality of the main characters in Marine Mayoral's novel). **Espéculo** #35 <http://www.ucm.es/Espéculo>. Universidad Complutense of Madrid, spring 2007

Steen, María S. "Rasgos del cubismo de Picasso y el *Abel Sánchez* de Unamuno". (Traces of Picasso's Cubism & *Abel Sanchez* by Unamuno). **La Nueva**

Literatura Hispánica. Universitas Castellae: #10
fall 2006/spring 2007. Valladolid, Spain.

Steen, María S. "Manuel Rivas: Un 'galego' con Estilo: sus cuentos y su contar". (Manuel Rivas: A Galician with style: His Short Stories and His Narrative). Based on Rivas' selected short stories. **Confluencia**, fall 2006

Steen, María S. "Un magnolio para dos" (A magnolio for two). Based on Marina Mayoral's novel: a summary. **Alborada**: Bilbao, Spain, summer 2006

Steen, María S. "Beltenebros: Anagnórisis y reivindicación de un error". (Anagnórisis and Vindication of an Error) **Espéculo** (Literary Index of the University Complutense of Madrid), July 2006, #33 (<http://www.ucm.es/Espéculo>)

Steen, María S. "El hueco: ámbito de diáspora mental en *La escala de los mapas* de Belén Gopegui" (The Empty Space: Habitat of Mental Diaspora in *La escala de los mapas* by Belén Gopequi). **Espéculo** (Literary Index of the University Complutense of Madrid), fall 2005, #31 (<http://www.ucm.es/Espéculo>)

Steen, María S. "El tejeteje de Carmen Martín Gaité en *El Cuarto de atrás*", (The Weaving of Carmen Martín Gaité in *The Backroom*), **Espéculo** (Literary Index of the University Complutense, Madrid, Spain, spring, 2005. (<http://www.ucm.es/Espéculo>),

Steen, María S. "El hueco" ("The empty Space"). Santo Domingo, Dominican Republic. Government publication, Secretaría del Estado de la Mujer, **Mujeres y cambio desde la letra**, spring, 2005

Steen, María S. "Triunfo del canon cultural en *El mismo mar de todos los veranos* de Esther Tusquets". (Triumph of the Cultural Cannon in Esther Tusquets' *Every Summer the Same Sea*), **Confluencia**, fall 2004(55-62)

Steen, María S. "Quédate en el pozo hasta que te llame". (Remain down the well until I call you). **Confluencia**, spring 2003, V.18, 2

Steen, María S. "Nadie conoce a nadie" (Nobody, Knows Anybody), published by **UNED**, Madrid: *Actas del congreso*, 2003(137-143)

Steen, María S. "La función visual del objeto en cuentos de Ana María Matute" (The Visual Function of the Object in Ana María Matute's Short Stories). Short version. **Liden Lane Magazine**, spring, 2003(12-13)

Steen, María S. "El recuerdo como proceso creativo consecuencia del exilio" (Memory: a Creative Process Consequence of Exile). **Alba de América**. summer, 2000(663-667)

Steen, María S. "El tejeteje de Carmen Martín Gaité en *El cuarto de atrás*" (The Weaving of Carmen Martín Gaité in *El cuarto de atrás*), **Confluencia**, spring, 1998 (55-60)

Steen, María S. "How to survive a 90-Minute Foreign Language Class Under the Block System", *Peals*, 1991 CCFLT and ERIC/CLL database system, (Clearinghouse) (8-9)

Steen, María S. "Introduction to *La casa de los crímenes*, by Enrique García Álvarez y Pedro Muñoz Seca", in "The Theater of the Absurd: Humor." **Estreno**, 1985(12-13)

REFEREED PUBLICATIONS

SHORT STORIES AND OTHER CREATIVE WORKS

Steen, María S. "El costurero". (The Sewing Kit) **Critica Hispánica**, 2015

Steen, María S. "Circulo de armonías". **Aldeeu** Puente atlántico. September, 2015

Steen, María S., "Pelo largo y máquinas" **Anreusa**, May 2015 (In press)

- Steen, María S. "La cartero rural". **Anreusa**.
November 2014
- Steen, María S. "Kate". **Anreusa**. September 2014
- Steen, María S. "Fantasmas y más fantasmas".
Nueva literatura. Universitas Castellae,
Valladolid, Spain, 2014, número 17
- Steen, María S. "Los cotilleos en el Corte
Inglés". (Gossiping at "El corte inglés")
Anreusa. Spring, July 2014.
- Steen, María S. "Marta y los huevos fritos".
(Martha and the fried eggs) **Anreusa**, February
2014
- Steen, María S. "Desde dentro". **Anreusa**. spring
2013
- Steen, María S. "El ojo de siempre". **Anreusa**.
summer, 2013
- Steen, María S. "Audiencia con ticket".
Confluencia. spring 2013, V. 28, Number 2
- Steen, María S. "La peseta" (The peseta). **ALDEEU**
Puente Atlántico, December 2012
- Steen, María S. "Licencia de..." **ALDEEU** Puente
Atlántico, December, 2012
- Steen, María S. "Audiencia con ticket", **Alborada**:
March 2012
- Steen, María S. "Entre el violín y la tuba".
AFLCH: **Letras femeninas: Grafemas**, March 2012
- Steen, María S. "No fue el 8, sino el 7 de
enero". (It was not the 8th, but the 7th of
January). Universidad Autónoma. Unidad
Azcapotzalco. Ciudad de Mexico. **Revista #36 Temas
y variaciones de literatura**. Dept of Humanities,
2011

Steen, María S. "Se escribe con B no con V" (It's written with a B not a V). **Alborada**, November 2011

Steen, María S. "Si pudiera leer" and "Para que lo sepas". **Letras Femeninas: Grafemas**, Jan. 2011

Steen, María S. " Para que la sepas". (So that you know). **Alborada** #26, 2008

Steen, María S. "Casa, casas"; "El sello torcido"; "Un Avemaría". **Letras Peninsulares**. spring, 2006, V.19, 1

Steen, María S. "Desnuda, pero no tanto" (Short story) **Alba de América**, 2001, V.20, 37 y 38

Steen, María S. "Vergüenza". (Shame). **Alba de América**, July, 1998, V.16, 30 y 31

Steen, María S. "Ropa limpia" (Clean clothes). **Torre de Papel**, spring 1997, V.VIII, 1

Steen, María S. "Casi". **Alba de América**, 1995, V.13, 24 and 25

NON-REFEREED PUBLICATIONS

Steen, María S. A literary column in the Spanish magazine **Alborada** on women literature and creative writing, 2007-2013.

Steen, María S. "El hombre del patio". Short Story. **Alborada**, December 2012

Steen, María. "Las hijas hablan". (Daughters talk) Published conference presentation. **Alborada** #30, part 2, April, 2009

Steen, María S. "Las hijas hablan" (Daughters talk). Published conference presentation. **Alborada** #27, part 1. July 2008

Steen, María S. "El tejeteje de Carmen Martín Gaité en *El cuarto de atrás*". ("Carmen Martín

Gaite's Weaving in The Back Room) 2nd Part,
Published conference Presentation. **Alborada** # 24
April 2008

Steen, María S. "El tejeteje de Carmen Martín
Gaité en *El cuarto de atrás*" (Carmen Martín
Gaité's Weaving in The backroom), 1st part.
Published conference presentation. **Alborada** 25,
January 2008

BOOKS AND BOOK CHAPTERS

Steen, María S. *Sueños y verdades* (Dreams and
Truths). A collection of short stories. Granada
Club Selection, Grenada, Spain, 2011.

Steen, María S. *Un guiño a la vida*. (A Wink to
Life). A collection of short stories. Orbis
Press, Turlock, CA, 2010.

Steen, María S. "*Los misterios de Madrid:*
cronotopo de aventuras azarosas en clave de
humor". (The Mysteries of Madrid: Cronotope of
Humorous Adventures). In *Madrid en la literatura
y las artes. Asociación Hispánica de Humanidades*,
summer 2006. Book published by the Editorial
Council. The book is part of the *Biblioteca
Nacional de Madrid* collection, 2006

Steen, María S. *Ropa limpia y otros cuentos*.
(Clean Clothing and Other Stories). A collection
of short stories. Orbis Press, Hermosillo,
Mexico, 1999.

Steen, María S. *El humor en la obra de Fernando
Arrabal*. (Humor in the Works of Fernando Arrabal).
Ed. Playor, Madrid, Spain, 1988.

Andreas, Carol. *When Women Rebel: the Rise of
Popular Feminism in Peru*. Ed. Laurence Hill &
Co., Connecticut, 1985 (Translation of the book)

PUBLISHED BOOK REVIEWS

Tanta gente sola de Juan Bonilla. (So Many People Alone). Editorial Seix Barral, 2009. **Alborada** #36, October 2011.

Teaching representations of the Spanish Civil War by Noel Valis "Mosaico de opiniones y puntos de vista". **Confluencia**. Spring 2011, Vol.26 (2)

Esperando el cierzo: "La marcada soledad de la mujer", (Waiting for the Northern Winds: "Women's Remarkable Loneliness"). Novela by Angel Comte Xordica Ed.:Zaragoza, Second Edition, Spain, 2008. **Confluencia**, Spring, 2009.

PRESENTATIONS AT CONFERENCES

Aldeeu, Foreign Language, "Un asesinato, no más. *Los enamoramientos*. (Falling in Love). Conference, Segovia, Spain, July 8-10, 2015.

Universitas Castellae, "sin consecuencias. La vidasiague", (Without consequences. Life goes on). Valladolid, Spain. July 15, 2015.

University of Kentucky, "El objeto: Metáfora estética en Ana María Matute". (The object as an aesthetic metaphor in Ana María Matute). KFLC Lexington, KY, April 22-25, 2015.

University of Colorado, Colorado Springs. Sixth Annual Four Corners Conference. Colorado. "Estableciendo fronteras entre el honor y la corrupción en *El Maestro de Esgrima*", (Establishing Frontiers between Corruption and Honor in *El Maestro de Esgrima*). Oct. 2014.

Universitas Castellae, "El grial de Jaime Astarloa". (The Grail of Jaime de Astarloa). Valladolid, Spain. June 26, 2014.

KYFLC, 2014 "El humor paradoja en Juan José Millás". (Paradoxical Hmour in Juan José Millás). Lexington, KY. April 10-12,

ALDEEU, "Los objetos nos llaman: humor sorpresa." (The Objects are callings us: Surprise Humour). Spanish Ambassador Quarters. Washington DC. May 8-10, 2014.

KYFLC. "Fantasmas y más fantasmas". (Phantoms and More Phantoms). Lexington, KY. April 18-20, 2013.

ALDEEU, "La repetición en *Corazón tan blanco*. ¿Forma de instalar una ética?" (Repetition in *Corazón tan blanco*: A way to install ethics?). Cádiz, Spain. July 2-5, 2012

SHH, "*Don Sandalio jugador de ajedrez: laberinto y actualidad*". (*Don Sandalio Jugador de ajedrez, Labyrinth and Actuality*). Madrid June 28-30, 2012.

AHH Conference *Literature y Cine*. "El problema eterno de al personalidad en *Don Sandalio jugador de ajedrez*" (The Eternal Problem of Personality in *Don Sandalio jugador de ajedrez*). June 28-30, 2012.

University of Kentucky, KY. 65th Annual Conference In Foreign Languages. "El *meme* y la *adiaphoritation* en Javier Marias". (The Meme and Adiaphorization in Javier Mariás). Lexington. April 2012

X Encuentro Internacional de Escritoras en Panamá. Writers meting. Presentation of my short stories book, *Sueños y verdades* (Dreams and Truths). Universidad Santa María la Antigua, Ciudad de Panamá, 27-31 of March, 2012.

Aldeeu Annual Conference. "1610: Mariem 'Ni mora ni cristina' en *Esperando el cierzo*, by Angel Conte". (1610: Mariem, 'neither Moor nor Christian' in *Esperando el cierzo*, by Angel Conte). Cornell University, Ithaca. March 2011.

University of Kentucky, KY. 64th Annual Conference In Foreign Languages. "La repetición en *Corazón tan blanco*: ¿Forma de instalar una ética?" (Repetition in *Corazón tan blanco*: a Way to Install Ethics?) April, 2011

AILCFH Conference. "La marcada soledad de la mujer en *Esperando el cierzo*. Novela de Angel Conte." (The Notable Women's Loneliness in *Waiting for the Northern Winds* by Angel Conte). University of Texas, Austin. Oct 14-17, 2010

63rd Annual Conference in Foreign Languages. "Técnicas utilizadas por Javier Marías en su novela de Oxford". (Techniques Used by Javier Marías in his Oxford Novel.) University of Kentucky, KY. April 14-17, 2010.

ALDEEU, (Congreso Intercontinental, XXIX Asamblea). "La Mirada y el 'eavesdropping': técnicas de conocimiento en *Todas las almas* (The sidelong glance, and the 'eavesdropping': techniques used in *Todas las almas*) Alcalá de Henares, Madrid, July, 2009

AHH, Asociación Hispánica de Humanidades V Congreso Internacional "Sin interlocutor" *Fragments de Interior* (Without interlocutor) Sevilla, Spain. June 24-27, 2009

University of Kentucky, 62nd Annual Conference. "Tres cuentos y un solo tema" (The same theme in three short stories). Lexington, KY, April 2009.

AILCFH: XVIII Congreso de la Asociación Internacional de Literatura y Cultura Femenina Hispanica "Madres e Hijas" "Las hijas hablan": Three short stories about the relationship mother/daughter. University Agnes Scott, Atlanta. October, 2008

University of Kentucky. 61st Annual Conference, *Beltenebros*, "Anagnórisis y reivindicación de un error". (Anagnorisis and Vindication of an Error). Lexington KY,

ALDEEU (Spanish Association of Professors in the United States) XXVI Congress. "La novela de *Don Sandalio Jugador de ajedrez*" (The novela of *Don Sandalio, the Chess Player*). Avila, Spain. July 2007

University of Kentucky. 60th Conference, Lexington KY. "Rasgos del cubismo de Picasso en Abel Sánchez". (Traces of Picasso's cubism in Abel Sánchez). Lexington, KY. spring 2007

AILFH (International Literary Hispanic Women Association). "El Cuarto de atrás y Bajtin" (The Backroom and Bakhtin). Weber State University, Utah, fall 2006

AATSP (American Association Teachers of Spanish and Portuguese) "Lorencito Quesada: Antihéroe de aventuras". (Lorencito Quesada: An antihero of Adventures) Salamanca, Spain, summer 2006

AHH. Asociación Hispánica de Humanidades. "Beltenebros: Anagnórisis y reivindicación de un error" (Beltenebros: Anagnorisis and Vindication of an Error). Madrid, Spain, summer 2006

59th Kentucky Foreign Language Conference. "Un árbol y un amor" (A Tree and a Love), Lexington KY. April 2006

AIFLH (International Women's Association of Hispanic Literature), XV Annual Congress: Feminismo, Canon y Marginalidad (Feminism: Canon and Marginality). "Un magnolio para dos" (A Magnolio for two), by Marina Mayoral, Tegucigalpa. Honduras, October, 2005

ALDEEU (Spanish Association of Professors in the United States) "XXV Asamblea General de Aldeeu": Burgos corazón de Castilla". "Nido íntimo del sentimiento, en Gopegui" (Nest of feelings) in the novel of Gopegui, Burgos, Spain, July, 2005

58th Kentucky Foreign Language Conference. "La amistad y el dinero no hacen suma" (Friendship and Money Do Not Match), Lexington, KY, April, 2005

Sixth International Congress of Women Writers "Inés Arredondo": "Operación amigos: La conquista del aire" (The Conquest of Air) by Belén Gopegui. Guadalajara, Mexico. September, 2004 (22-25)

"Los misterios de Madrid"(The Madrid Mysteries) by Antonio Muñoz Molina. University of Alabama, Madrid, Spain. July 9-12, 2004

University of Kentucky. "Un 'galego' con estilo: Manuel Rivas, sus cuentos y su contar"(A Galician with Style: Manuel Rivas, his Short Stories and Narrative), Lexington, KY. April, 2004

"Lorencito Quesada, antihéroe de aventuras caballerescas, en clave de humor"(Lorencito Quesada an Antihero of Knight-Errant Adventures). Johns Hopkins University, Baltimore, MD. March 26, 2004

Los misterios de Madrid de Antonio Muñoz Molina, (The Madrid Mysteries), University of Alabama, Madrid, Spain. summer 2004

University of Colorado, Boulder. "Determinismo en Manuel Rivas"(Determinism in Manuel Rivas), Mid-America Conference, fall 2003.

"La chica no mala, sino rara"(The Girl, not Bad but Strange). University Fernando Pessoa, Oporto, Portugal, summer 2003

University of Kentucky, "El posmodernismo en *Nadie conoce a nadie*", (Postmodernism in *Nadie conoce a nadie*) by Juan Bonilla. Lexington, KY. Spring, 2003

Asociación Femenina Literaria Hispánica, Annual Conference "El hueco : ámbito de diáspora mental en *La escala de los mapas* de Belén Gopegui" (The Empty Space: Mental Diaspora in *La escala de los mapas*), Santo Domingo, Dominican Republic. October, 2002

University of Madrid, UCED, Conferencia patrocinada por *Alba de América*, "Realidad y ficción en *Nadie conoce a nadie*" (Reality and Fiction in *Nadie Conoce a nadie*). Madrid, Spain. summer, 2002

University of Kentucky. "Ruptura del canon cultural en *El mismo mar de todos los veranos*"(Breaking the Cultural Cannon in *El mismo mar de todos los veranos*), Lexington, KY, April, 2002

University of Albuquerque, New Mexico. "Cubismo en Abel Sánchez" (Cubism in Abel Sánchez), February, 2002

University of Kentucky. (Read in absentia). "Voces de conciencia" (Voices of Concern) Lexington, KY. Sept 12, 2001

Denver, Colorado CCFLT Conference. Work-Shop: "The Short Story", spring, 2001

York University, Toronto, Canada. "Ni me debes ni te debo: rupturas y cruces en la novela de Lucía Etxebarria *Beatriz y los cuerpos celestes*" (I Don't Owe You or You Owe Me Anything: Crossings and Ruptures in the Novel of Lucía Etxebarria *Beatriz y los cuerpos celestes*). September, 2000

AATSP Conference,
"Cubismo y la generación del 98" (Cubism and the 98 Generation), Puerto Rico. summer, 2000

University of Querétaro,
"Trayectoria de la chica rara: desde el primer Nadal, 1940, hasta el de Lucía Etxebarria", (The Way of the Strange Girl: from the First Nadal to Lucia Etxebarria's) Querétaro, Mexico. 1999

University of Cincinnati, XIX Annual Conference.
"Cubismo y el Abel Sánchez" (Cubism and Abel Sanchez), Cincinnati, OH. spring, 1999

AATSP Conference. "Cinco cuentos de Ana María Matute" (Five Short Stories by Ana Maria Matute), Madrid, Spain. summer 1998

University of Louisville, KY, "Los caminos de Natalia en *La plaza del Diamante*" (Natalia's Ways in *La Plaza del Diamante*), spring, 1998

University of Pennsylvania, Penn, "El primer teatro de Arrabal: humor negro" (The First Theatre of Arrabal: Black Humor), spring, 1998

University of New Mexico, "Exilio y exiliados en personajes de Ana María Matute, (Exile and people

in Ana Maria Matute's Characters), Albuquerque, NM. spring 1997

University of Colorado, Boulder, "El tejeteje de Carmen Martín Gaité en *El cuarto de atrás*" (Martin Gaité's Weaving in *The Back Room*), fall, 1997

Columbia University, Barnard's College, N.Y.
"The Object and Its Interpretation in Ana María Matute", Spring, 1997

Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia. "El humor en la obra de Fernando Arrabal" (Humor in Arrabal's Works), 1996

PUBLICATIONS THAT CITE MY PUBLISHED WORK

ALDEEU. *Huellas de la Hispanidad en Estados Unidos.* "Quesada, Quijada...Técnicas y temas del Quijote en Los misterios de Madrid" de Antonio Muñoz Molina, (109)

MLA Index. Dos publicaciones de *La nueva literatura Hispánica*, Vol 10 "Rasgos de Picasso y su cubismo en Abel Sánchez" y "Técnicas utilizadas por Javier Marías en su novela de Oxford" Vol 14

Espéculo. Index of the University Complutense of Madrid. <http://www.ucm.es/info/especulo>: "La sombra del viento: Intersección de géneros y bildungsroman" #39. Oct 2008

Espéculo. Index of the University Complutense of Madrid. <http://www.ucm.es/info/especulo>: "El cuarto de atrás y Bajtin" #38. June 2008

Espéculo. Index of the University Complutense of Madrid. <http://www.ucm.es/infor/especulo>: "Escarceos policiacos en Madrid" (Sobre la novela de A.M.Molina) #37. Feb 2008

Espéculo. Index of the University Complutense of Madrid. <http://www.ucm.es/info/especulo>: "Un magnolio para dos: La novela de Marina Mayoral" #35, March-June, 2007. Ediciones del Orto. Madrid, 2004

Book: Carmen Martin Gaité. Alicia Redondo Gaicoechea (Ed) (218)

Espéculo. Index of the University Complutense of Madrid. <http://www.ucm.es/info/especulo>: "El hueco: Ámbito de diáspora mental en *La escala de los mapas* #31

Espéculo. "El tejeteje de Carmen Martín Gaité en *El cuarto de atrás*"#29

La casa azul: Texas, cuentos

Confluencia: cuentos

Biblioteca Cervantes: Book: *El humor en la obra de Fernando Arrabal*

Portal CLIC: <http://www.clic.org.sv/print>

The University of IOWA. <http://www.uiowa.edu>

University of Kentucky, Lexington, KY.
<http://www.uky.edu/Events/ALFH2001/program>

DIALNET: Published magazines.
<http://www.dialnet.unirioja.es/servlet/autor>

Isla negra: Short stories
<http://www.isla-negra.zoomblog.com/archivo/2006/05/23>

Editorial Orbis Press. Short stories.
<http://www.orbispress.com/imagenes/imaginacion/ropa.htm>

PROGRAMS AT THE UNIVERSITY LEVEL THAT USE MY CREATIVE WORK

2014. UCCS. Dept of Lang & Cult. Level 3000
2013. UCCS. Dept of Lang & Cult. Levels 3000&3010
Span 2120 4th Semester
Span 3000 Grammar ND Comp
Span 3010 Adv. Conversation
Span 3100 Lit. Analysis
Span 4360 The Short Story

Drexel University. Dept Romance Lang. Short Stories
Reading & conversation classes

TUFFS UNIVERSITY. Department of Romance Language
Course: Span22XE (Block1+). "Temas de la Guerra Civil Española".
Three Short Stories: "Ropa Limpia"; "Cava, cava"
and "The Twisted Stamp" by Dr. Maria Sergia Steen
Spring 2010

COURSES TAUGHT: UNIVERSITY OF COLORADO Colorado Springs

SPANISH: Levels: 1000, 2000, 3000, 4000, 5000, 9000
Summers:

FCS 3890 Advising and Student Preparation for
Immersion program at the University Complutense,
Madrid, Spain and the University of Costa Rica

Spring, 2015

Span 3190. Intro to Spanish Literature (Revision of
the course)
Span 4360 The Short Story

Fall 2014

Span 3100 Literary Analysis
Span 3250 Culture & Civilization of Spain
Span 4620 *Don Quijote de la Mancha* **(new)**

Spring 2014

Span 3190. Intro to Spanish Literature

Fall 2013

Span 3100 Literary Analysis
Span 3250 Culture & Civilization of Spain
Span 4360 Hispanic Short Story

Spring 2013

Span 3190 Introduction to Spanish literature
Span 4970 Senior Seminar: The Poetry and Tragedies
of Lorca

Fall 2012

Span 3100 Literary Analysis
Span 3200 Culture & Civilization of Spain
Span 4360 Hispanic Short Story

Spring 2012

Span 4400 & 5400-Literature & Film related to the Spanish Civil War

Fall 2011

Span 3100-Literary Analysis

Span 4360-The Short Story

Span 3250-Culture and Civilization of Spain.

Spring 2011

Span 4400-Literature & Film related to the Spanish Civil War (new)

Span 3190-Introductory course to Spanish Peninsular Literature

Fall 2010

Span 3100-Literary Analysis

Span 3250-Culture and Civilization of Spain

Span 4360-The Short Story

Spring 2010

Span 319-Introduction to Spanish Literature

Span 497-Senior seminar: Garcia Lorca: Theatre and poetry

Fall 2009

Span 310-Literary Analysis

Span 325-Culture and Civilization of Spain

Span 436-The Modern Spanish Short Story

Span 536-The Modern Spanish Short Story (new) (graduate)

Spring 2009

Sabbatical - One semester (Spring)

Fall 2008

Span 310-Literary Analysis

Span 325-Culture and Civilization of Spain

Span 319-Introduction to Spanish Literature

Spring 2008

Span 319

Introduction to Spanish Literature from 10th Century to XX centurySpan 497

Senior seminar: Garcia Lorca: Theatre and Poetry

Fall 2007

Span 336. The Short Story

Contemporary writers in Spain: Marina Mayoral, Juan Madrid, José María Merino, Isabel Puértolas, etc. Classical Latin American writers: Gabriel Garcia Márquez, Julio Cortázar, Juan Rulfo, etc

Span 310. Literary Analysis. Required course for majors&minorsSpan 325. The Culture and Civilization of Spain. History, past and present. Sociology, Education, Folklore, Food, Women and Children, Employment, Critical issues of the XX century up to 2007Spring 2007

Span 415/515. The intrigue novel.

Arturo Pérez Reverte, Manuel Vázquez Montalbán, Eduardo Mendoza and Antonio Muñoz Molina (New Course. Historicism and the postmodern tendencies in the intrigue novel)

Span 319Introduction to Spanish Literature. *Mío Cid* to the beginning to the XX CenturyFall 2006

Span 301. Advanced composition and conversation (New Format)

Span 310. Literary Analysis

Span 325. The culture and civilization of Spain

Spring 2006

UNIVERSITY OF COLORADO, Colorado Springs

Span 319, Introduction to Hispanic Literature: From "*Mío Cid* to the Baroque" (XVII Century)Span 497, Senior Seminar: The three Rural Tragedies of Federico García Lorca, and his poetry

Fall 2005

Span 319, Literary Analysis
 Span 325, The Culture and Civilization of Spain
 Span 301, Advanced Composition and Conversation
 (New format, New Program)

Spring 2005

UNIVERSITY OF COLORADO, Colorado Springs
 Span 319, Introduction to Hispanic Literature:
 From "Mío Cid" to the *Baroque* (XVII century)

Span 411, Women Literature: Carmen Laforet, Ana
 María Matute, Merce Rodoreda, Carmen Martín Gaité,

Fall 2004

UNIVERSITY OF COLORADO, Colorado Springs
 Span 310, Literary Analysis
 Span 325, The Culture & Civilization of Spain
 Span 301, Advanced Composition and Conversation

Summer 2004:

UNIVERSITY OF NORTHERN COLORADO, Greeley, CO
 Spanish Masters Program:
 A retrospective of the Spanish novel during the
 last 20 years (1980-2000)

Spring 2004:

UNIVERSITY OF COLORADO, Colorado Springs
 Span 319, Introduction to Hispanic Literature: From
 "Mío Cid" to the *Baroque* (XVII century)
 Span 497, Senior Seminar; The three rural tragedies
 of Federico García Lorca & the Surrealistic works

Fall 2003:

Span 301, Advanced Composition and Conversation
 Span 310, Literary Analysis
 Span 336, The Short Story

Spring 2003:

Span 320, Introduction to Literature (XVIII to XX
 Century)
 Span 497, Senior Seminar: The Theatre and Poetry of
 Federico García Lorca

Fall Semester 2002:

Span 310: Literary Analysis

Span 325: The History and Culture of Spain

Span 440: Spanish Novels into Film

Spring Semester 2002:

UNIVERSITY OF COLORADO, Colorado Springs

Span 320: Intro to Lit (XXIII, XIX, XX centuries)

Span 497, Senior Seminar: Women Literature

Fall 2001

Span 301: Advanced Conversation and Composition

Span 325: Culture & Civilization of Spain

COLORADO COLLEGE, Colorado Springs

Composition & Conversation, spring 1995

UNIVERSITY OF MARYLAND

Language Classes: Seville, Spain, 1965-68

SECONDARY EDUCATION

Upper levels (Wasson HS; Benet Hill Academy)

INDEPENDENT STUDY

Span 9500 2014

Span 9500 2013

Span 920(1), 2010

Span 920(1), 2007

Span 930(1), 2005

Span 930(1), 2003

Span 920(1), 2002

Span 940(1), 2000

RECOGNITIONS:

My book, *Sueños y verdades* was presented to the public at the Writers Society in Madrid. The session was presided over by the director of the association, José López Martínez, June 29, 2015.

PROFESSIONAL MEMBERSHIP:

AEAE.

ASOCIACION HISPANICA DE HUMANIDADES

AILCFH: Asociación Internacional Literaria Cultural Femenina Hispánica

ALDEEU: Association of Spanish Professionals in the USA
 ANLE Academia Norteamericana de la Lengua Española
 ANREUSA CORP. Project to unite the different Spanish corporations in USA. Non-profit (Member of the Advisory Board)
 AATSP: American Association of Teachers of Spanish and Portuguese
 CCFLT: Colorado Congress of Foreign Language Teachers
 ILCH: Instituto Literario Cultural Hispánico
 NEA: National Education Association
 SIGMADELTAPI: Rho Gamma Chapter
Sociedad de escritores y artistas, Leganitos 10
 Madrid:

SERVICE:

UNIVERSITY SERVICE

Coordinator and advisor for Study Abroad at the Universidad Complutense in Madrid, Spain and the University of Costa Rica in conjunction with the MLSA (Modern Language Study Association). 2001-2015. Worked with 5-20 students per year from October to May to coordinate coursework, facilitate application to the program and preparation for study abroad. Translated most transfer documents for students in these programs.

Participated in Search for Director of Global Engagement. 2015.

CSURF, 2015, 2014, 2013. Presented students to the competition

CAP Committee for Academic Progress Committee member (2009-present)

FMAC Committee Member (2002-present)
 2013 Organized the second FMAC Newcomers Reception
 2012 FMAC "newcomers Reception"

Office of Student Multicultural Affairs & Outreach.
 Mentor 2002-present
 Latino Alumni Reunion Sponsored by the Office of

Multicultural Affairs

Welcome to Dr. José Fernandez, Dean of the
History Dept, University of Florida, Orlando

Three days reunions and festivities

Oct 11,12,13, 2007

SMA, Mentoring Program, UCCS, under Anthony
Cordova 2002-2006

Translate transcripts for students who have studies
abroad and are returning to UCCS 2009-2014:

- 2014: Transcripts from the University
Complutense, Madrid, and University of Costa Rica
- 2013: Transcripts from the University
Complutense, Madrid, and University of Costa Rica
- 2012: Transcripts from the University
Complutense, Madrid, and University of Costa Rica
for the summer program
- 2011: Transcripts from the University of
Valladolid and Complutense
- 2010: Transcripts from Salamanca, Spain
- 2009: Transcripts from 18 students who travelled
to Costa Rica and Spain, July 2009 and other
students traveling to Spanish speaking countries.

LAS Research Committee, Fall 2014

Adelina Gomez Scholars, June 2012

Scholars meeting. Met with and mentored HS students
from Denver visiting UCCS

Member of review committee for the reappointment of
the Dean of the library 2007.

BIG Idea (Building Inclusion Group) "Pilot Workshop"
2007

Spanish Colloquium. Presentation and lecture by
Argentine writer, Luisa Futoransky. UCCS, UC 302,
March 16, 2004

Poetry reading. Presentation of Mexican Poetess,
Gloria Gervitz, to Students and Faculty of UCCS,
Literary Conference: Fall 2003

Academic Review Panel, member appointed by the Dean,
2002

Chancellor's Multi-Ethnic Affairs Committee,
UCCS, 1998/2000

DEPARTMENTAL SERVICE

Search Committee Member for Instructor of American
Sign Language. 2015.

Department Advisor for majors and minors (2001-
present).

Committee Member, Primary Committee to review Dr.
Edgar Cota-Torre for initial, comprehensive and tenure
and promotion. 2007-2013

SNH: Hispanic Honorary Society, Main advisor: 2013 and
2015

Sociedad Nacional Honoraria Hispánica, Sponsor
and the presentation of inductees: May, 2013;
April, 2014; April, 2015

Sociedad Nacional Honoraria Hispánica, Sponsor
and presentation of Inductees, April 2014

Study Abroad Fair - Represent the department and
the programs we coordinate in Madrid, Spain and
Costa Rica. (annually to the present)

Major and Minors Fair - Represent the department
(annually to the present)

Spanish Language Coordinator and Head of the Spanish
section: Department of Languages and Cultures,
LAS/UCCS. Meetings, visits, revision of curriculum of
the seven instructors and part-time teachers
(2001-2007)

Search Committees, Languages and Cultures
UCCS/LAS:1998/1999, 2001, 2006

Spanish film club sponsor (1995-1999)

SERVICE TO THE PROFESSION

ANLE Academia Nacional Lengua Española in Washington D.C.USA, 2013, member

ANREUSA CORP. Advisory Board Member, 2013

Member of "Authors Society" in Spain, Madrid, 2013-2015

MLSA, advisory member, Frankfort, ILL. USA 2013

SHH, Madrid, Spain. Panel coordinator for the Summer conference in Madrid, July 2012

ALDEEU, Cádiz, Spain. Panel coordinator for the Congress at Cádiz July 2012

Editorial work: *Ambitos Feministas #3*. Essay Revision and Recommendation of "La configuracion femenina del gesto performativo a la acción". Notas sobre el terrorismo gótico y el comic documental en Cecilia Pego y Azul 2012.

ETS (Educational testing services) 52 Professional Development Hours. 5.2 Continuing Education Units June 2010, College Board AP, Spanish Literature Exam in Cincinnati, OH

ETS/AP (Educational Testing Services) 52 Professional Development Hours. 5.2 Continuing Education Units July 2009, College Board AP. Spanish Literature Exam in Cincinnati, OH

ETS Trinity College, TX. July , 2008,

UNDERGRADUATED FORUM, UCCS
Chair session, 2007

ETS (Examination testing services), San Antonio, Trinity University, TX (Summer: 2001-2006)

President American Association, Teachers of Spanish and Portuguese, Colorado, 1996-97

Elected President and Board member of the AATSP,
1988/89

Co-Chairperson, Pikes Peak Foreign Language
Collaborative, 1988-89

State Director
Hispanic Honorary Society, 1972/1992
National Director
Hispanic Honorary Society, 1980/82

Foreign Language Competition, sponsored by the Pikes
Peak Collaborative

COMMUNITY SERVICE

Heart Association Helper 2011-2015

Brown bag presentations on foreign language careers by
Dr. Don Klingner, May 2013

Rossetti, Ana. Poet from Jaen, Spain. Visited UCCS and
several schools to present her poetry at a conference.
November 2011

Martha Aponte Alsina. Writer from Puerto Rico,
presented her works in classes and at a General
Assembly, to UCCS and the Community on Sept, 2008

Holiday Service Project, Support to the program

Teachers consulting on appropriate Literature for High
School

Occasional visits to high schools

Help to families through my church.

Benet Hill Monastery, part of the Community help and
benefactors

PROFESSIONAL DEVELOPMENT:

Summer 2014, University Complutense, Madrid, Sponsor,
advisor summer courses. Auditing "La edad de plata
lit"

Summer 2013. University Complutense. Auditing two classes on Cervantes and Lorca

FAWC workshop May 2, 2013. Reviewing the professional requirements of 40%;40% and 20%. UCCS

Summer 2012. University Complutense and of Cadiz, Spain. Attending cultural conferences, visiting the city of Jaen, the Gonzales Byass wine caves and the equestrian exhibitions

Summer 2011. University Complutense, Madrid. Auditing conferences and visiting nearby monuments in Madrid, Zaragoza, Tarragona

Summer 2010. University Complutense, Madrid. Auditing classes and conferences on linguistics and culture

Summer 2009. University Complutense, Madrid. Auditing Lectures on Culture and Art

Spring 2008.March 2008,
CU Women Succeeding
Auraria Campus, Denver

Spring 2008. Jan 23, 2008. Attended talk by Dr. Moon on the democratic process

Spring 2008. Jan 29. Attended presentation by Dr. Bob Sevier (Stamats: Branding UCCS)

Spring 2007
CU Women Succeeding:
Faculty Development Symposium
Auraria Campus, March 2

Spring 2007
Faculty Retreat: "Winds of Change"
UCCS Faculty and the New Academy

Summer 2006
University Complutense, Madrid.
I audited classes on linguistics
I attended 'flamenco' dance classes,
I attended art conferences at the *Instituto San Fernando of Madrid*

Spring 2006
 CU Women Succeeding Women. St Cajetan's, Denver
 Faculty developing Symposium

Summer 2005
 University Complutense, Madrid
 Audited classes on 'The middle ages' and 'Renaissance'

Summer 2004
 University Complutense, Madrid.
 I audited two classes on Spanish literature:
 "La poesía Latinoamericana"
 "El romanticismo: La mujer"
 Conference on Salvador Salí.

Spring 2004
 CU 'Women Succeeding'
 Faculty Development Symposium, Denver, March 4

Spring 2004
 CU Boulder. Workshop with four prominent Spanish writers: Rosa Montero, José María Merino, Espiro Freire y Alfredo García: "The Writer and His Trade"

Fall 2003 UCCS
 Faculty Development Retreat, El Pomar Foundation, Colorado Springs

Summer 2003
 University Complutense, Madrid:
 I audited several classes:
 "Teaching Spanish as a Foreign Language"
 "Spanish Literature and Film"
 "The City as Symbol in the Latin American Literature"
 "Machado the Poet: His World"

Summer 2002
 University Complutense, Madrid:
 Classes on Latin American Colloquialism
 Picasso: His Art

Summer 2001
 University Complutense, Madrid
 I attended a conference on "Democracy in Spain"
 I attended a seminar on the Spanish painter Sorolla

Summer 1999
 University Complutense, Madrid
 Classes on the History of Spain: "The Spain of the Austrias and the Spain of the Borbones"

Summer 1998
 Conference: "The key to the Spanish Monarchy"

ON GOING RESEARCH:

2015-Javier Cercas, his writings: *El impostor*, *Anatomía de un instante*, *Soldados de Salamina*.

2014-2015 Javier Marías: *Los enamoramientos*

2013-2015, Cervantes *Don Quijote*, and the many critics to prepare a class.

Zygmunt Bauman" *Liquid Society*, *Life in Fragments*, *Postmodern Ethics*.

2012-2014, Cervantes, Miguel: *El Quijote*, *Novelas ejemplares*
 Biography, *Las vidas de Cervantes* by Andres Trapiello
 y *Al morir Don Quijote*
 Critic by Martin de Riquet *Para leer el Quijote*, *Para entender el Quijote* by Ciriaco Morón and more

The short stories by Manuel Rivas. Article

2013 The Literary works of Juan José Millás. *Cuentos y articuentos*

Spanish Civil War through the 7.000 letters written in 1940 to the Mexican Consulate in Paris by the Spanish refugees in concentration camps in the South of France.

Mision de Luis I. Rodriguez en Francia: La protección de los refugiados españoles: Julio a diciembre de 1940. Published by El colegio de Mexico, 2000

The Spanish Civil War through the works of César Vidal (*La Guerra que ganó Franco*) and Pio Moa (*El derrumbe de la Segunda Republica y la Guerra Civil*) in preparation for my 2011 class on "Literature related to the Spanish Civil war"

The works of Enrique Vila-Matas. *Doctor Pasavento, Dietario Voluble, El viaje vertical, Bartleby y compañía*

Javier Marias. *Todas las almas, Corazón tan blanco, Mañana en la batalla piensa en mí*. Trilogy of this author of the "Nueve Novísimos" generation.

Research on the police, black and intrigue novel by Spanish authors of the XX century such as: Arturo Pérez Reverte, Eduardo Mendoza, Manuel Vázquez Montalbán and its relation to the American Black novel

Manuel Rivas: A continuous research on his works to write articles and follow the development of this writer whose style I am interested on

Unamuno, his philosophy, metaphysics, psychology novel in his essays applied to other writers

Picasso and Unamuno: Traces of cubism in *Abel Sánchez*

Mikhail Bakhtin's Theory applied to the narrative of Carrmen Martín Gaité and others

The 80's narrative in Spain: Antonio Muñoz Molina: the style in his novels

Federico García Lorca: His theatre and his poetry

The 90's novelists in Spain

Jews y converts in the Medioevo

Origen y Myth of the Basque people

The Jews in Cataluña and Aragón

The Women Novel Writers in Cataluña: Rodoreda, Tusquets, Riera y Roig

The works of Carmen Martin Gaité

The works of Ana María Matute

TRAVEL EXPERIENCE

2014 France and Spain

2010, 2011, 2012, 2013, Spain

2009: Sabbatical: Switzerland, Egypt, Greece, Turkey, Israel, Spain

China, Thailand, Hong Kong

Africa: Morocco, Tangier, Ceuta, Tetuán, Melilla

Egypt

Middle East: Israel

Europe: Spain, Portugal, France, England, Italy, Austria, Yugoslavia, Bulgaria Hungary, Rumania, Germany, The Netherlands, Sweden, Norway, Finland, Russia, Turkey, Greece, Czechoslovakia, Poland, Switzerland, Portugal